

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 71 (1980)

**Heft:** 9

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

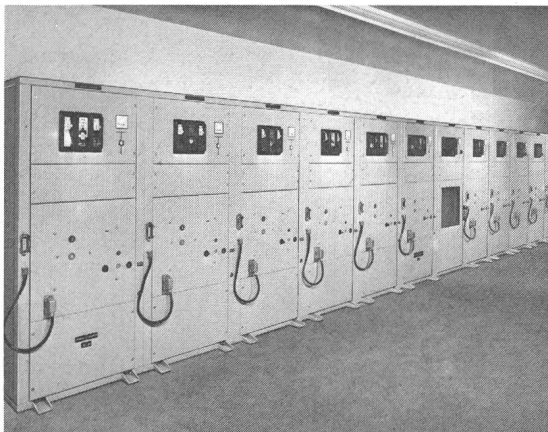
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.01.2026

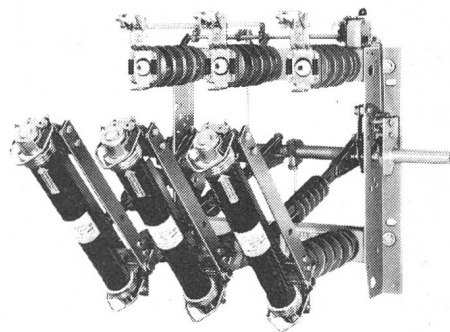
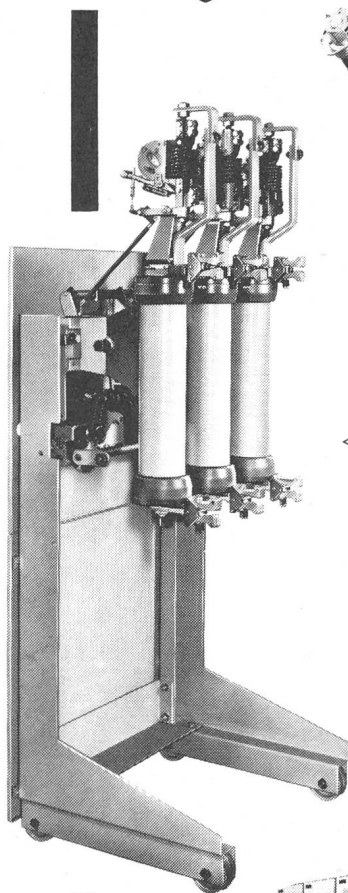
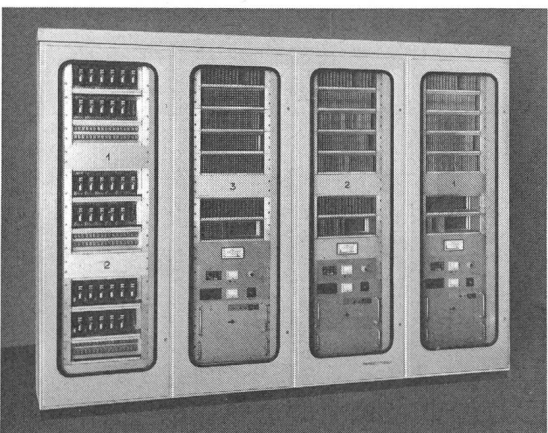
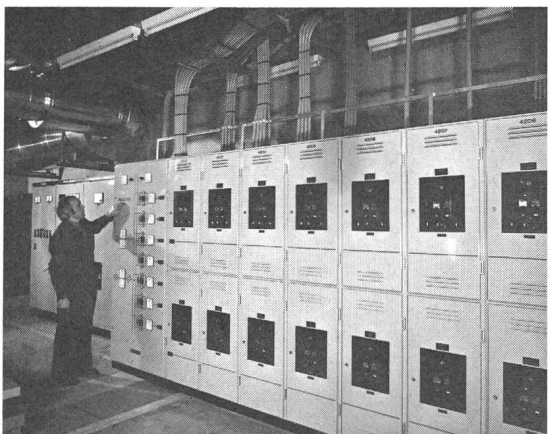
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# GARDY+PANEL

APPARATE UND ELEKTRISCHE ANLAGEN

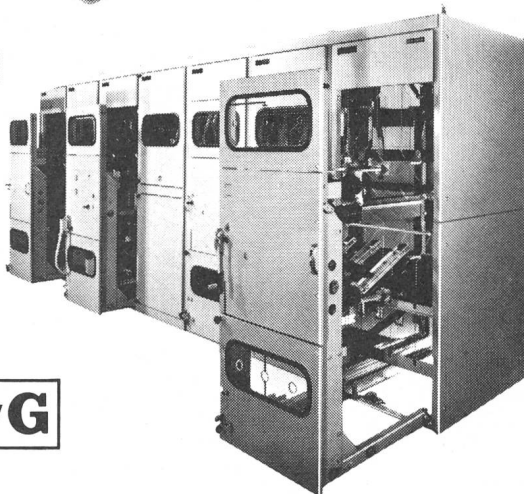
MITTELSPANNUNGS-SCHALTANLAGEN  
NIEDERSPANNUNGS-SCHALTAFELN  
ELEKTRISCHE STEUERUNGEN  
ELEKTRONISCHE ANWENDUNGEN



Sicherungslasttrennschalter  
3-polig, 12 + 24 kV, DIN und SEV,

◁ Ölarmer Leistungsschalter  
«Triducteur GUD»  
für Innenmontage.

24 kV-Anlage  
mit Schmalzellen, die  
ölarmer Leistungsschalter  
und die autoneumatischen  
Lasttrenner - Schalter auf  
Trennwagen sind austauschbar.



**GARDY SA** Case postale 55. CH-1211 GENÈVE 24  
Tél. 022/43 54 00 Télex 22 067

**PANEL SA** CH-1028 PRÉVERENGES/VD (Suisse)  
Tél. 021/71 08 11 Télex 24 681

## der Nass- und Trockensauger Allround NT



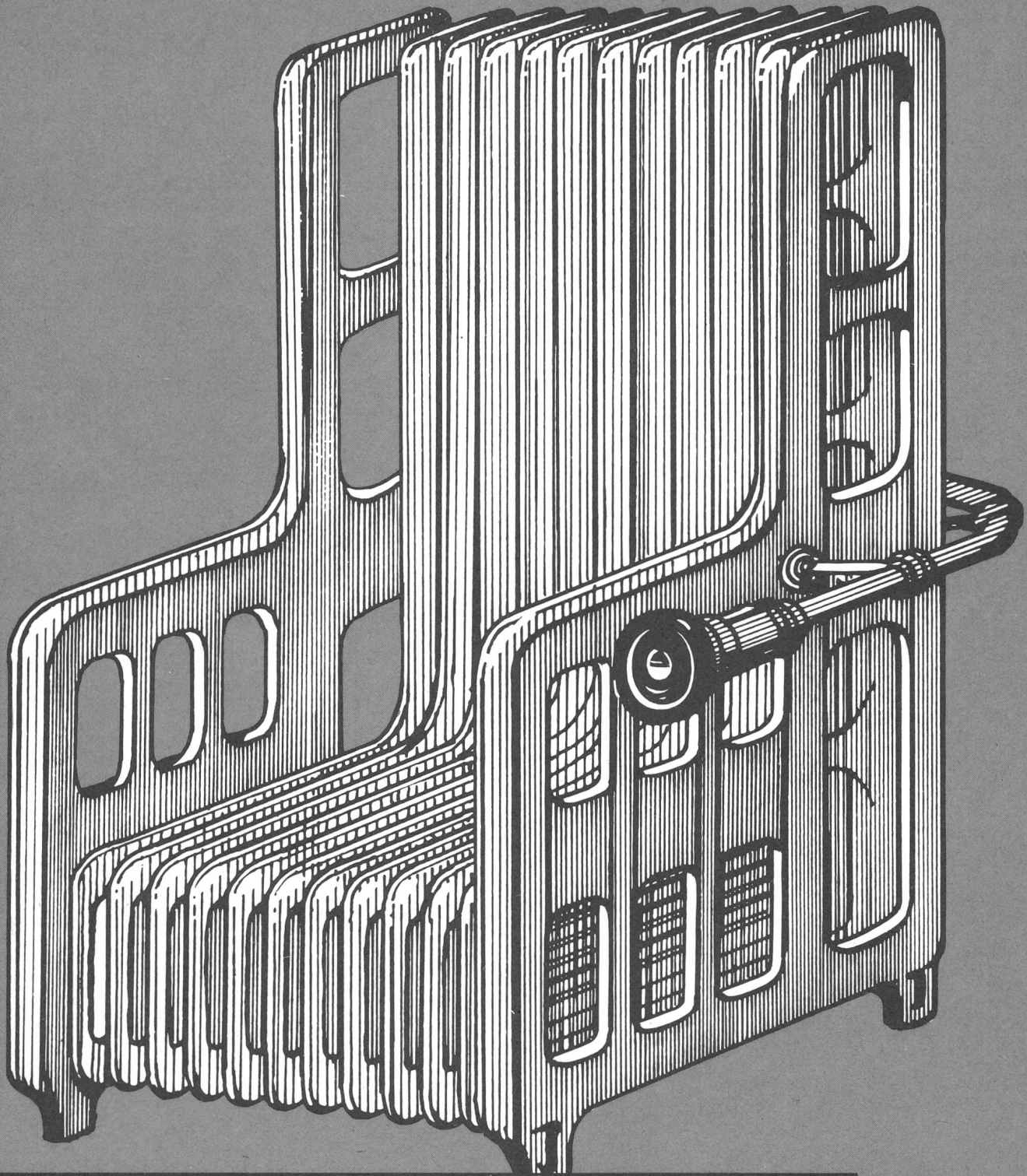
von Rowenta für Haus, Hof und Gewerbe.  
Kesselinhalt 24 Liter, Luftleistung ca. 32 l/s,  
Nass-/Trockenfilter waschbar.  
Schalldämmhaube, 6 m Kabel mit Stecker.  
Vierrad-Handwagen mit Feststellbremse.  
Zubehör Ø 32 mm: Schlauch, 2 Rohre,  
Kombidüse, Polsterdüse, Fugendüse,  
Bodendüse und Wassersaugaufsatz; Ø 54 mm:  
Schlauch, 2 Rohre, Allzweckdüse und Adapter  
32/54 mm; 900 W 220 V. Erhältlich sind  
zusätzliche Sets für Gewerbe, Auto und die  
Pferdepflege. Verlangen Sie unseren  
ausführlichen Prospekt.

Camille Bauer AG, 4002 Basel  
Elektrotechnische Artikel en gros

**camille  
bauer**

Geschäftsstellen in  
Bern, Genève, Lugano, Neuchâtel, Zürich





**Wenn Sie eine Idee haben, für die man sich wirklich erwärmen kann, sollten Sie mit uns über die Finanzierung reden.**

Je schneller Ihr Gespräch mit der Bankgesellschaft stattfindet, umso schneller findet vielleicht auch Ihre Zukunft statt. Denn mit einer guten Idee sollten Sie nicht warten, bis Sie das Geld zusammenhaben und Ihnen vielleicht ein Konkurrent zuvorkommt.

Zeit ist wirklich Geld. Je weniger Sie vom ersten verlieren, desto mehr gewinnen Sie möglicherweise vom zweiten. Mit uns reden kostet keinen Rappen, könnte aber ergeben, dass Ihre Pläne schon reifer sind, als Sie es selbst glauben. Nicht dass wir auf Bilanzen pfeifen, aber wenn Ihre Ideen Pfiff haben, kann auch das Geld wert sein.

Das nennen wir dynamische Kreditbeurteilung und zukunftsgerichtete Kreditgewährung.

Rufen Sie einfach den Kreditchef Ihrer nächstgelegenen SBG-Geschäftsstelle an, um ein Gespräch zu vereinbaren. Über Ihre Pläne und den dazupassenden Kredit.

Für Optimismus ist jetzt die richtige Zeit.



**Schweizerische Bankgesellschaft**





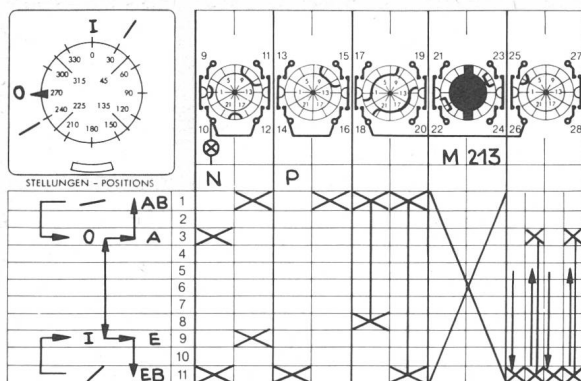
**BATTERIE**

# Sicherheit mit OERLIKON

## Accumulatoren-Fabrik Oerlikon

8050 Zürich, Binzmühlestr. 86, Tel. 01/311 84 84, Telex 55 1  
1001 Lausanne, Passage de Montriond 14, Tel. 021/26 26

Stationäre Batterien ● Traktions-Batterien ● Ladeglei-  
richter ● Wechselrichter ● Dauerstrom-Versorgung



# Wir denken in Schaltern

Steuerschalter, Hauptschalter, Gruppenschalter, Messgeräteschalter, Stufenschalter, Umschalter, Wechselschalter, Polumschalter, Dahlanderschalter, Wendeschalter, Steuerquittierungsschalter, Stern-Dreieckschalter, Voltmeterumschalter, Impulsschalter, Ampèremeterumschalter, Installationsschalter, Lastschalter, Anlageschalter für Verteiler, vielpolig oder 1-polig, 10 A – 2000 A, ab 30 mV – 660 V, vollisolierte Schalter mit Motorantrieb, Kupplungen, Zylinderschlössern, Verriegelungen oder Rückschaltsperrern, Schalter für DIN-Ausschnitte, abschliessbare Schalter, Schalter mit schwarzen, roten, grauen oder weissen Griffen, mit Pistolen-, Dreh-, Schwenk- oder Hebelgriffen, Zahnradschalter bis 3 Säulen, mit Normschildern oder Sondergravuren, oder einen x-beliebigen Schalter nach Ihren Wünschen! Kurzum: Wer richtig schaltet, schaltet mit SOCEM.

Nur Original-KN-Schalter  
tragen dieses Zeichen. Ein Schalterprogramm ohne Grenzen.



**SOC****EM**   
**gut geschaltet!**

SOCCEM AG, Sihlfeldstrasse 10, 8036 Zürich, Tel. 01/35 83 30





**Wer sagt Ihnen das so schnell  
und so günstig  
wie Telesignal W 110 S?**

Das Übermittlungsgerät Telesignal W 110 S bewirkt, dass bei einem Alarm (Einbruch oder Überfall, oder . . .) eine oder mehrere Personen automatisch angerufen werden. Bis die Tonband-Mitteilung quittiert wird, klingelt das Telefon der Reihe nach bei verschiedenen vorbestimmten Personen.



**Wer übermittelt Ihnen solches  
so prompt und so preiswert  
wie Telesignal W 440 S?**

Das 4-Alarm-Gerät Telesignal W 440 S eignet sich vor allem zur Überwachung von technischen Anlagen. Störungen, Pannen oder sonstige Alarmer werden mit Telesignal W 440 S automatisch per Telefon übermittelt. Und automatisch an so viele Personen, bis jemand die Alarmmeldung beantwortet.

Telesignal bringt Ihnen viel Sicherheit für wenig Geld. Es lohnt sich also sicher, darüber weitere Informationen zu verlangen.

**gfeller**  
telecommunications

Gfeller AG, Brünnenstrasse 66, 3018 Bern  
Telefon 031/55 51 51



**Kopf-  
Stromwandler**  
Aus der neuen Haefely-Wandlergeneration

Mit höchsten  
thermischen und  
dynamischen  
Festigkeiten.

Neu:

123 kV, 145 kV, 172 kV

Details finden Sie  
im neuen Prospekt  
Nr. 217.2

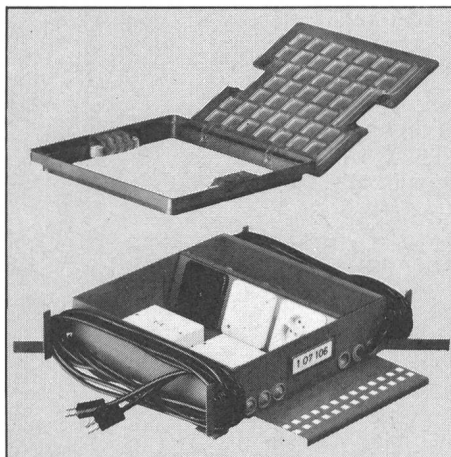
**HAEFELY**

Emil-Haefely & Cie AG  
CH-4028 Basel



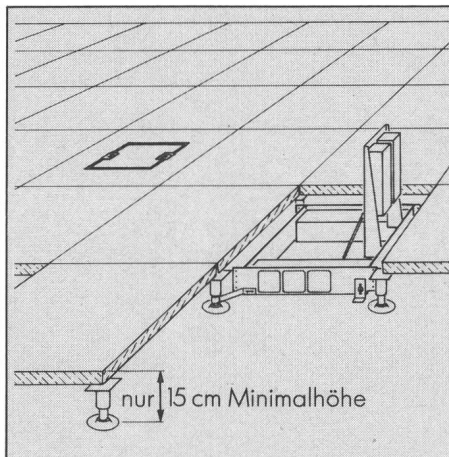
# Hohlboden-Installations-System

für zukunftsichere Starkstrom- und Schwachstrom-Installationen



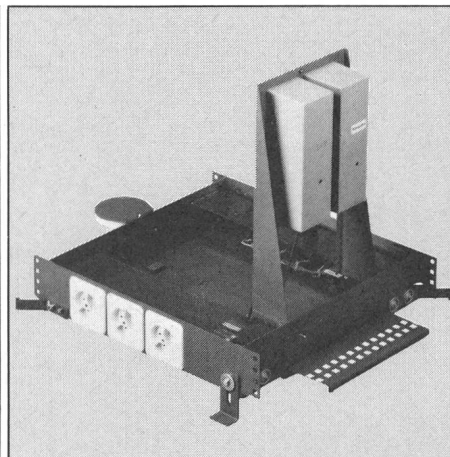
## Anschlusskasten

für die Montage auf dem Zementboden oder in einer Hohlbodenplatte, mit Rahmen und Deckel, mit Kabeln zum Einstecken am Verteilkasten



## Anordnung

Verteilkasten im Zentrum, Anschlusskasten darum herum platziert, individuelle Anpassung an die Bedürfnisse, geringer Aufwand bei Änderungen



## Verteilkasten

für die Montage auf dem Zementboden unter einer Hohlbodenplatte Telefon- und Schwachstromkasten zum Anschliessen hochstellbar

**OSKAR WOERTZ BASEL**



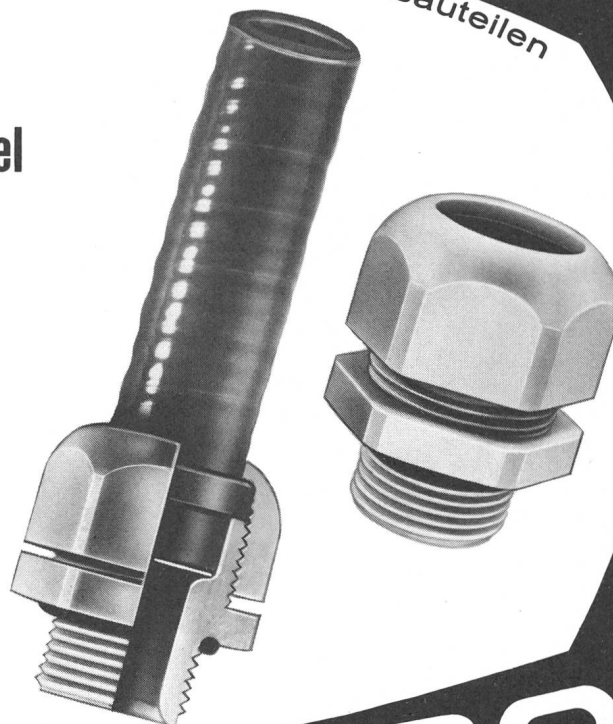
Fabrik elektrotechnischer Artikel CH-4002 Basel  
Eulerstrasse 55 Telefon 061-23 45 30 Telex 63179

AGRO hilft Ihnen mit durchdachten und ausgereiften Bauteilen

## Der neue AGRO-Kunststoffnippel

für vollschutzisolierte Installationen  
mit Kunststoffschläuchen oder Rohren

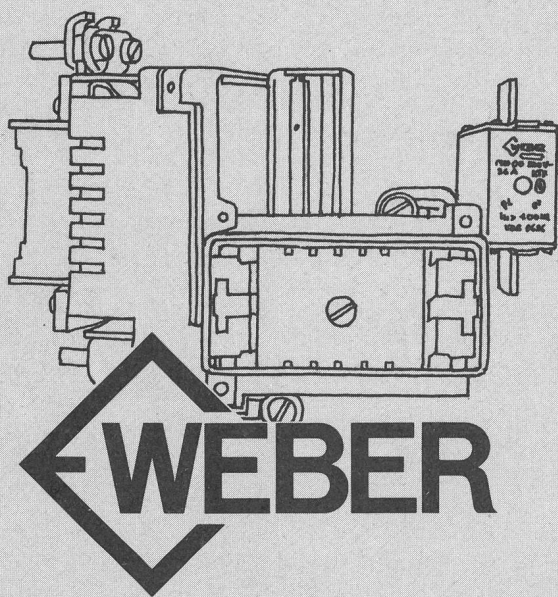
- kurze Bauart, saubere klare Form
- Grössen Pg 7 bis Pg 29
- für Schläuche Nenngrossen 7 mm bis 29 mm
- passend für Isolier- und Panzerrohrnorm
- ausreissfeste und flüssigkeitsdichte Halterung
- Anschlussgewinde mit Rundschnurringdichtung = automatisch dichte Montage



Verkauf auch durch VLE-Grossisten

Wir lösen Ihre Anschlussprobleme  
Tel. 064 47 21 61/62 Hunzenschwil

**AGRO**



## E-00. Sicherungselemente, die sich durchsetzen.

Und dies zu Recht, wie wir meinen. NH-Sicherungen bieten gegenüber Schraubsicherungen erhebliche Vorteile: optimaler Kontaktdruck, geringere Erwärmung, gleiche Grösse von 6A bis 160A, träg/flinke Abschaltcharakteristik nach VDE 0636, über 100 000A Abschaltvermögen. In bestimmten Fällen sind flinke Sicherungen erwünscht: Weber hat sie, ab 40A bis 125A nach SEV 1018.

Die Sicherungselemente und Nulleitertrenner, mehr als 10 verschiedene Grundtypen, bestehen aus bruchsicherem, schwer brennbarem Isoliermaterial. Berührungsschutz standardmässig. Ein praktischer Griff ermöglicht das mühelose Stecken und Ziehen der Patronen.

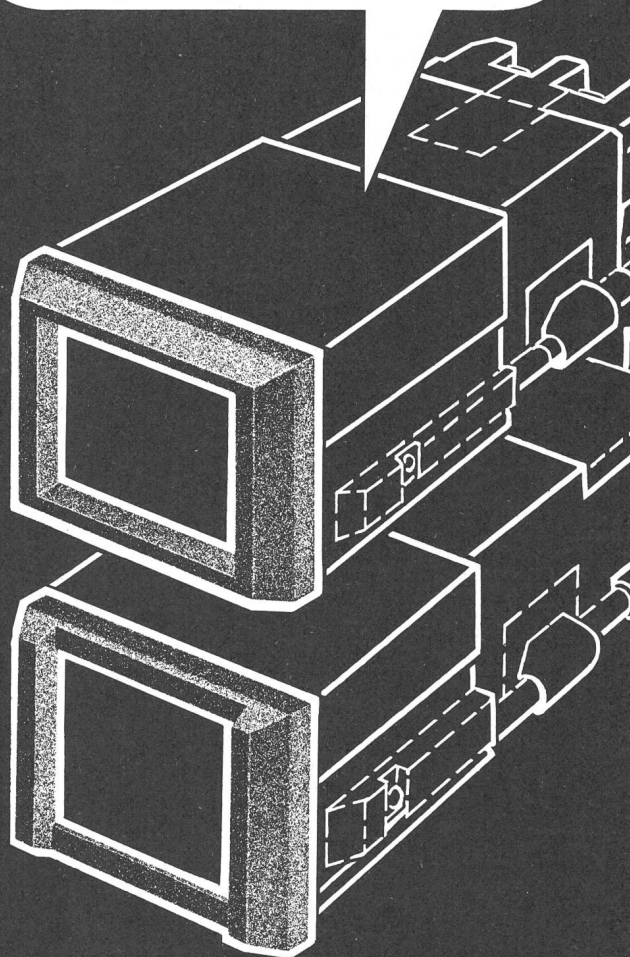
NH-Elemente und Sicherungspatronen der Grösse DIN-00 eignen sich für Neuinstallationen ebenso wie für Erweiterungen oder Änderungen bestehender Anlagen.

Weber AG, Fabrik elektrotechn. Artikel und Apparate  
6020 Emmenbrücke, Telefon 041-50 55 44

# Diese Taste hält, was ihre Front verspricht.

EAO Alternativ-Baureihen 02 und 03 mit frei wählbaren Frontrahmen.

Zwei Frontrahmen-Varianten: seitlich oder rundum hochgezogen (wirksamer Schutz gegen ungewolltes Schalten!). Zwei Farben ab Lager: grau und schwarz. Auf Wunsch sind Buntfarben erhältlich.



**EAO**

**zweifelsfrei!**

Elektro-Apparatebau  
Olten AG  
Tannwaldstrasse 88  
CH-4600 Olten  
Telefon 062 - 25 22 50





Mod. 3206  
Fr. 355.-  
inkl. Wust, Kabel  
und Etui

## Zangen-Amperemeter mit Digitalanzeige

- 3 1/2-stellige LCD-Anzeige = kleinster Stromverbrauch
- Automatische Bereichsumschaltung sowie zusätzlicher 20-A-Bereich für erhöhte Genauigkeit in den unteren Bereichen
- Spitzenwertanzeige sowie Drucktaste zum Festhalten des Messergebnisses
- Überbereichsanzeige und Batteriekontrolle

### Technische Daten

**Wechselstrom** (50–60 Hz):  
0–19,99 A (Taste)  $\pm 0,5\%$  S.E.  
0–199,9/1000 A (automatisch)  $\pm 0,3\%$  S.E.

**Wechselspannung** (50–60 Hz):  
0–199,9/1000 V (automatisch)  $\pm 0,5\%$  S. E.

**Widerstände:** 0–199,9/1999  $\Omega$  (automatisch)  $\pm 0,3\%$  S. E.

**Batterien:** 4 x 1,5 V

**Ebenfalls lieferbar:**  
Analogzange bis 300 A Fr. 118.-

**Neukom AG, Elektronik, 8055 Zürich**

Rotachstrasse 19, Postfach  
Telefon 01/35 2813

**STÖRI**  
entwickelt und fabriziert  
**3 verschiedene**  
**Elektro-Heizsysteme –**

**zu Ihrem**  
**Vorteil.**

**1. AEROCAL-**  
**Wärmepumpen,**  
das moderne und umwelt-  
freundliche Heizsystem, das  
Ihre Heizkosten halbiert.

**2. STÖRI-Zentralspeicher,**  
sparsam und problemlos  
für den Anschluss normaler  
Zentralheizungen.

**3. STÖRI-Einzelspeicher,**  
bescheidene Investitions-  
kosten, kleine Abmessungen,  
sparsam im Betrieb.

**störi**

Störi & Co. AG / Fabrik elektrischer Apparate  
8802 Wädenswil / Telefon 01 - 780 77 33

**1,2,3!**

Bei Störi finden  
Sie die richtige,  
auf Ihre Bedürfnisse  
und auf die Tarif- und  
Netzverhältnisse Ihres  
Elektrizitätswerks  
zugeschnittene  
Heizanlage.

## Info-Coupon

Ich wünsche Unterlagen über:

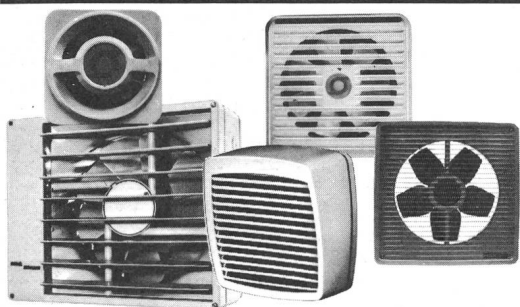
- |  |                                 |
|--|---------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Wärmepumpen             | für                             |
| <input type="checkbox"/> Elektro-Einzelspeicher  | <input type="checkbox"/> Neubau |
| <input type="checkbox"/> Elektro-Zentralspeicher | <input type="checkbox"/> Umbau  |
|  | SEV                             |

Name: \_\_\_\_\_

Ort: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

## Risch Lufttechnik für Raumventilatoren.



Ventilatoren für Küchen,  
Wohnräume, Büros,  
Gewerbe usw. Mit Kordel-  
bedienung oder Fern-  
steuerung, Zu-/Abluft durch  
separates Regelgerät.  
Einbau in Fenster/Wand.  
NEU: Schalldämmendes  
Zuluftgerät.

Senden Sie uns gratis den umfang-  
reichen Risch-Katalog mit mehr als  
1000 Geräten.

Vorname, Name \_\_\_\_\_

Strasse, Nr. \_\_\_\_\_

PLZ, Ort \_\_\_\_\_

9 \_\_\_\_\_

BSEV



Risch Lufttechnik AG  
8954 Geroldswil  
Postgebäude  
Telefon 01/748 17 70

**Die grösste Auswahl führender lufttechnischer Apparate für Haushalt, Gewerbe und Industrie.**



## Verlustfaktor-tan $\delta$ - Messungen einfacher und genauer



mit den verschiedenen  
Kapazitäts- und Verlustfaktor-  
tan  $\delta$ -Messbrücken von Tettex.

Den Messungen und Kontrollen dielektrischer Eigenschaften von Isoliermaterialien wird eine immer grösser werdende Bedeutung zugesprochen.

Für die verschiedenartigen Isolierstoffe entwickelte Tettex auch verschiedene Messgeräte und -systeme.

So zum Beispiel

- für Isolationen in betriebstehender Hochspannungsanlagen die tragbare Verlustfaktor-tan  $\delta$ - und Kapazitätsmessbrücke, Typ 2805
- für Labor- und Betriebsmessungen die Scheringmessbrücke, Typ 2801
- für die Kontrolle flüssiger und fester Isolierstoffe die Präzisions-Verlustfaktor-tan  $\delta$ - und Kapazitätsmessbrücke, Typ 2821 oder 2822.

Dank diesen Messgeräten sind solche Verlustfaktor-tan- $\delta$ -Messungen mit der grössten Genauigkeit und der dafür notwendig hohen Empfindlichkeit jederzeit durchführbar. Verlangen Sie unsere detaillierten Prospekte.

**TETTEX AG INSTRUMENTS**

Rotbuchstrasse 45 CH-8042 Zürich 01 36146 80

## HALLAUER ROHRE

sind gut  
und schnell verlegt



Bezug durch Grossisten

Isolierrohrfabrik  
Hallau AG Hallau

# PEYER ENERGIE

**PEYER-Polyestertechnik  
für Sicherheit  
im Energiebereich**

SIEGFRIED PEYER AG  
8832 Wollerau Tel. 01-784 46 46

Für Gebäude und Anlagen

- mit hoher Personalbelegung,
- mit begrenzten Fluchtmöglichkeiten,
- mit hoher Sachwertkonzentration,
- mit höchsten Sicherheitsanforderungen

# pyrofil®

**»die Flammwidrigen«  
die neue Kabelserie  
mit den erstaunlichen  
Eigenschaften**

Sicher ist sicher: Pyrofil.

Garantierte elektrische  
Funktion während der  
ersten entscheidenden  
Brandphase.

Keine Qualmbildung  
im Brandfall:  
Offene Fluchtwege,  
unbehinderte Löschmannschaft,  
keine korrosiven Gase und Dämpfe.

Keine Brandfortleitung  
bei lokaler  
Feuereinwirkung.

Verlangen Sie  
detaillierte Unterlagen:

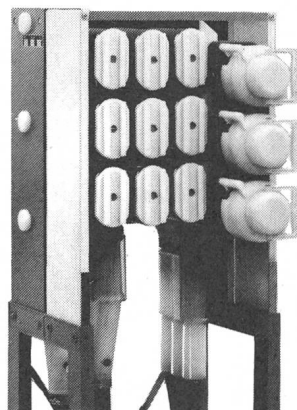
Dätwyler AG,  
Schweizerische Kabel-,  
Gummi- und Kunststoffwerke,  
CH-6460 Altdorf/Schweiz

Telefon 044 - 4 11 22  
Telex 7 86 91 dag ch

**Dätwyler**

# eltavo

**Wir sind die einfachen und robusten  
MAGNEFIX-TYPEN ...**



- bedienungssicher,  
doppelt isoliert
- rasch montiert und  
angeschlossen
- Erweiterungsmöglich-  
keiten am  
Aufstellungsort
- geringe Abmessungen
- sichtbare Trennstelle
- Momentausschaltung
- Sicherungen mit  
Lastschalter verriegelt

MAGNEFIX Mittelspannungs- Schaltanlagen bis 16,5 kV

**Eltavo AG**

Handel mit Elektroprodukten  
CH-8222 Beringen/Schaffhausen  
Tel. 053 7 26 66 Telex 76 304 birch ch  
Suisse Romande Mapomat SA Lausanne

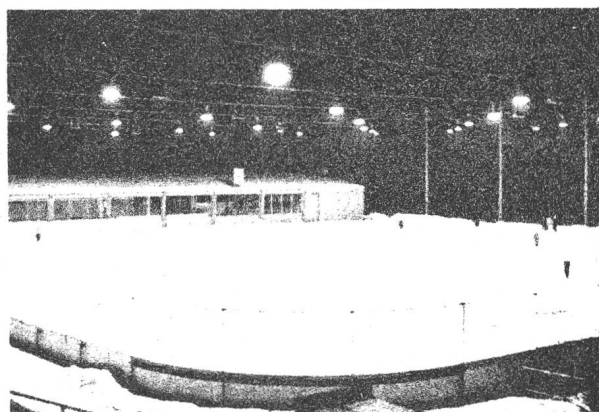
**INFO-CHECK**

für Ihre Dokumentation

1. Ausschneiden
2. Auf Briefbogen aufkleben
3. Einsenden

EMA

**Novelectric macht  
für den Sport die  
Nacht zum Tag!**



Sportplatz-, Schwimm- und Turnhallenbeleuchtung

**Novelectric**

8107 Buchs ZH

**Aussenbeleuchtung  
Industrie- und  
Raumbeleuchtung**



Generalvertretung  
von General-Electric  
Lichtquellen

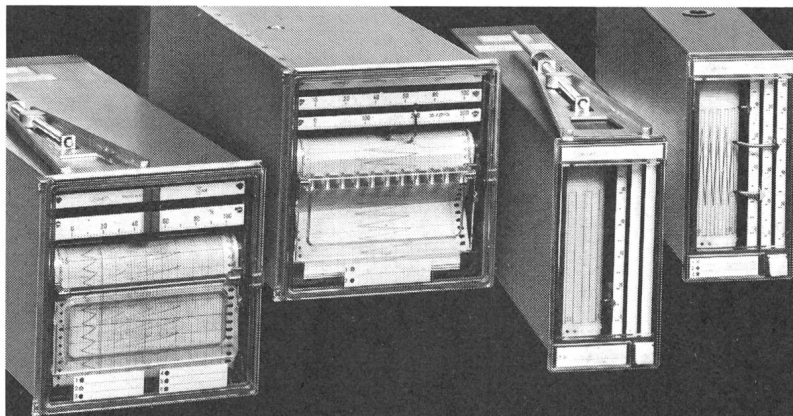
**Info-Bon**

Ich interessiere mich  
für

Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_



Verkaufsbüros in Hannover, Leverkusen, Frankfurt, Stuttgart und München

## Zuverlässig. Anpassungsfähig. Servicefreundlich.

**Punktdrucker, Linienschreiber** (144x144 mm)  
**Linienschreiber** (72x144 mm, Mikroprozessor)  
Selbstabgleichende Kompensationsgeräte, Klasse 0,5%,  
zur Temperaturüberwachung und Registrierung  
aller Signale ab 0-5 mV resp. 0-0,5 µA

JAQUET AG  
Thannerstrasse 15  
CH-4009 Basel  
Tel. 061-38 39 87  
Telex 63259



# GOSSSEN

## ZEROPAN



ERDUNGSMESSEER IM TASCHENFORMAT

- für Messung des Kurzschluss- und Sicherungs-Nennstromes
  - Kontrolle des Erdleiters auf Berührungsspannung und Unterbruch
  - Kontrolle des Nulleiters auf Unterbruch
- Neue, verbesserte Schaltung



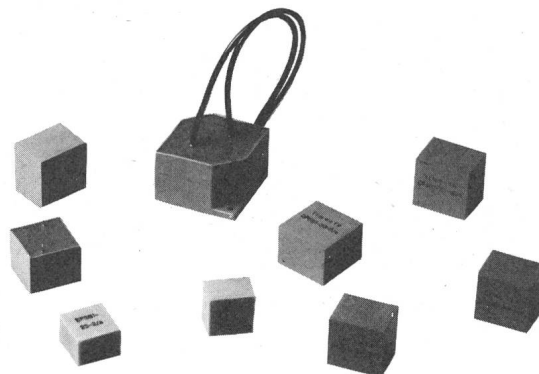
**ULRICH MATTER AG. 5610 WOHLLEN**

Elektr. Mess- und Regeltechnik  
Telefon (057) 61454 / 62834

## timonta ag

p. roncaa 4  
CH-6850 Mendrisio  
Tel. 091/46 10 21  
Tx 73915

## Sättigungs-drosseln



### FUNKENTSTÖRUNG (Radioentstörung) mit Sättigungs-drosseln

- Nennspannung 220/380 Volt
- Nennstrom bis 35 Amp.
- Minimale Abmessungen
- auch als dl/dt-Drossel verwendbar
- entsprechen den Vorschriften von VDE, SEV usw.
- optimale Kostenberechnung

Verlangen Sie ausführliche Unterlagen.

Vertretung für die Schweiz:  
Elbatex AG, 5430 Wettingen  
Alb. Zwysigstr. 28, Tel. 056/26 56 41

**Wir nehmen  
Metall-  
Abfälle zu  
Höchst-  
preisen  
zurück...**

...was nicht der einzige Grund ist, **Buntmetall-**Halbfabrikate durch uns zu beziehen. Denn auch umfassende Vorräte und rascher Camion-Service (und vieles mehr) sind gute Gründe, von Metall-Serva zu profitieren!

Rufen Sie uns heute noch an,  
damit auch Sie morgen unsere  
Lagerliste besitzen!

# Metall-Serva AG



8047 Zürich  
Rautenstrasse 33  
Tel. 01/54 90 11-15  
Telex Metal CH 59520



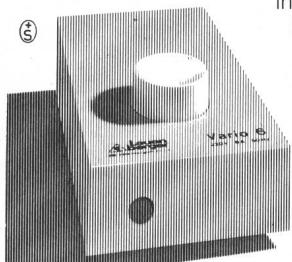
# Vario 6

elektronisches Steuergerät  
für Fluoreszenzlampen

**entscheidet  
über Funktionssicherheit und  
Betriebskosten**

Hell und dunkel genügen heute nicht mehr. Die Anforderungen sind differenzierter geworden: Optimale Helligkeit ist Licht nach Mass. Vario 6 bringt für jedes Beleuchtungsproblem die individuelle Lösung –

ob in Projektionsräumen, in Konferenzsälen, in Schulzimmern, in Spitälern oder bei Optikern. Mit Vario 6 lässt sich die gewünschte Helligkeit stufenlos zwischen 100 % und 10 % einstellen. Durch Fingerdruck auf den Regulier-Drehknopf kann das Licht in jeder Position ein- und ausgeschaltet werden. Speziell für Fluoreszenzlampen gebaut, lässt sich das Gerät auch fernsteuern. Mit Vario 6 können Sie Fluoreszenzlampen à 20, 40 oder 65 Watt regulieren. Obere Leistungsgrenze: 1300 VA.



H. Leuenberger AG  
Fabrik elektrischer Apparate  
Lampen-Generalvertretung Radium  
CH-8154 Oberglatt  
Telefon 01/850 13 33  
Telex 53352



**Leuenberger**

7812/5



**Bibliothek  
des SEV**

**Bibliothèque  
de l'ASE**

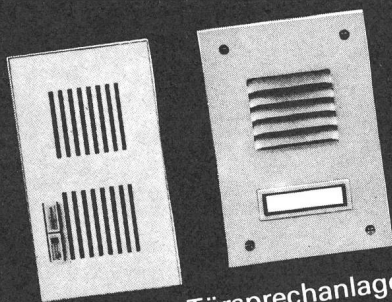
**Öffnungszeiten  
für Mitglieder:**

**Heures d'ouverture  
pour les membres:**

8.30 – 11.30 Uhr  
14.00 – 16.30 Uhr

8.30 – 11.30 h  
14.00 – 16.30 h

Unser  
Schlagerangebot  
für das  
moderne  
Einfamilien-  
haus



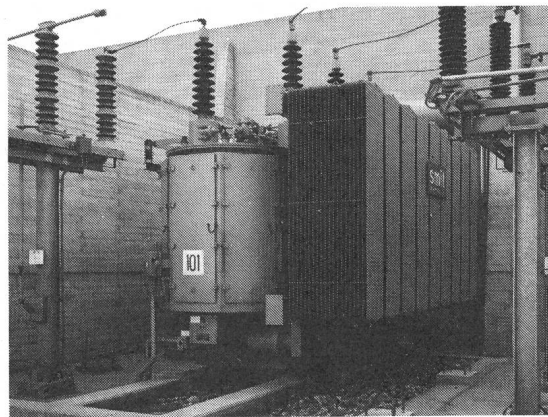
Automatik-Türsprechanlagen

**LITEMA 8967 Widen**  
**057 - 5 50 80**

# eltavo

**Schon seit 1913 baut unser  
Lieferwerk - SMIT, Nijmegen NL -  
Transformatoren, das spricht für:**

- Tradition
- Erfahrung
- Zuverlässigkeit
- Vertrauen
- Referenzen



Leistungstransformator für Unterwerk in der BRD,  
44 MVA, 150 kV/10 kV, ONAN, regelbar unter Last,  
Geräuschdämpfung mittels spezieller Verkleidung.

## Eltavo AG

Handel mit Elektroprodukten  
CH-8222 Beringen/Schaffhausen  
Tel. 053 7 26 66 Telex 76 304 birch ch  
Suisse Romande Mapromat SA Lausanne

**INFO-CHECK**  
für Ihre Dokumentation  
1. Ausschneiden  
2. Auf Briefbogen aufkleben  
3. Einsenden  
EGR



**AARGAUISCHES ELEKTRIZITÄTSWERK**

Für den Ortsnetz-Leitungsbau suchen wir einen

## Elektroingenieur HTL

**Fachrichtung Starkstromtechnik**

### Arbeitsgebiet:

Planung der elektrischen Energieversorgung in Detailgemeinden  
Berechnung und Projektierung von  
– Hochspannungsleitungen  
– Niederspannungsleitungen  
– Strassenbeleuchtungsanlagen

### Wir erwarten:

– Diplomabschluss an einer Höheren Technischen Lehranstalt  
– wenn möglich Praxis auf einem der erwähnten Gebiete  
– angenehme Umgangsformen und Verhandlungsgeschick

### Wir bieten:

– eine vielseitige und verantwortungsvolle Tätigkeit im Innen- und Aussendienst. Kontakte mit Behörden, Amtsstellen und Strombezüglern  
– zeitgemässe Besoldung und ausgebaute Sozialleistungen  
Ingenieure, welche eine selbständige Arbeit und anspruchsvolle Aufgaben schätzen, bitten wir um schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen. Stellenantritt nach Vereinbarung.

**Aargauisches Elektrizitätswerk, 5001 Aarau**  
Telefon 064 / 22 13 21

108

## Zweignbüro Baden

In einem kleinen, aktiven Team im Zweignbüro Baden finden Sie einen interessanten Aufgabenkreis als

## Verkaufsingenieur

Der breite Anwenderkreis bietet Ihnen Gewähr für eine abwechslungsreiche und fachlich hochinteressante Tätigkeit bei der Betreuung unserer Industrie- und/oder EW-Kunden.

Als geeigneten Kandidaten für diese Stelle sehen wir einen Elektroingenieur HTL, der zusätzlich zur fachlichen Grundausbildung die notwendigen persönlichen Voraussetzungen mitbringt: Kontaktfreudigkeit, selbstständiges Denken, sicheres Auftreten und angenehme Umgangsformen.

### Unser Angebot:

- entwicklungsfähige, nach sorgfältiger Einarbeitung sehr selbständige Position
- Unterstützung durch zweckmässige Schulung
- weitreichende Sozialleistungen
- leistungsgerechte Salarierung und zeitgemässe Anstellungsbedingungen

**Arbeitsort:** Baden, nahe dem Stadtzentrum.

Für einen ersten Kontakt wenden Sie sich bitte an Herrn Lengen, Telefon 056 / 75 34 52. Oder schreiben Sie ihm kurz unter Kennziffer 126/21/70 an die Personaleinstellung PDE-A.

**BBC**  
BROWN BOVERI

BBC Aktiengesellschaft  
Brown, Boveri & Cie., 5401 Baden

117

## Wasser- und Elektrizitätswerk Arbon

Als Stellvertreter des Betriebsleiters suchen wir auf 1. August 1980 einen

## Elektroingenieur HTL

Sein Arbeitsgebiet umfasst die Projektierung und Bauleitung beim Ausbau der Anlagen für die öffentliche Wasser- und Elektrizitätsversorgung.

Bewerber, welche sich für eine vielseitige, interessante Tätigkeit bei angenehmen Arbeitsbedingungen interessieren, senden ihre Offerte mit den üblichen Beilagen an die

**Betriebsleitung des Wasser- und Elektrizitätswerkes Arbon,**  
Hauptstrasse 12, 9320 Arbon

116



**Bernische Kraftwerke AG**

**Betriebsleitung Bern**

Wir suchen jüngeren

## Elektroingenieur HTL

für unser Betriebsbüro.

### Das Arbeitsgebiet umfasst:

- Planung, Projektierung und Bau von Transformierungsanlagen, Kabel- und Freileitungen für Hoch- und Niederspannung
- Betrieb und Unterhalt der bestehenden Verteilnetze und Übertragungsanlagen

### Wir erwarten:

- Selbständiges, speditives und pflichtbewusstes Arbeiten
- Einsatzbereitschaft, Initiative und Freude an lebhaftem Betrieb, inkl. Pikettdienst

### Wir bieten:

- Selbständige Betreuung eines Betriebskreises nach entsprechender Einarbeitung

Schriftliche Anmeldung mit den üblichen Unterlagen an

**Bernische Kraftwerke AG, Betriebsleitung Bern**  
Viktoriaplatz 2, 3000 Bern 25  
Telefon 031 / 40 51 11

118

**GEMEINDEWERKE MÄNNEDORF**  
Elektrizitätswerk / Wasserversorgung

Infolge Pensionierung des bisherigen Stelleninhabers suchen wir auf Herbst 1980 einen

## Sekretär der Gemeindewerke

als kaufmännischer Assistent des Betriebsleiters. Erwünscht sind abgeschlossene Verwaltungs- oder kaufmännische Lehre (oder gleichwertige Ausbildung) mit einigen Jahren Praxis, technisches Verständnis.

### Das Arbeitsgebiet umfasst:

- Erledigung sämtlicher Sekretariatsarbeiten
- Führung der Strom- und Wasserabonnenten-Kontrolle
- Überwachung des gesamten Rechnungswesens
- Protokollführung der Werkkommission und der Betriebskommission Seewasserwerk.

Wir bieten vielseitige und abwechslungsreiche Tätigkeit und angenehmes Betriebsklima, eigenes Büro, gute Sozialleistungen, Pensionskasse PKE. Die Besoldung erfolgt im Rahmen der Besoldungsverordnung der Gemeinde Männedorf.

Nähere Auskünfte erteilt die Betriebsleitung der Gemeindewerke Männedorf, Telefon 01 / 920 43 43. Bewerbungen mit Foto, Lebenslauf und Zeugniskopien sind zu richten an

**Werkkommission Männedorf**  
Saurenbachstrasse 6, 8708 Männedorf

119

# LECLANCHÉ S.A.

Fabrik für Trockenbatterien — Kondensatoren — Akkumulatoren und Gleichrichter  
sucht als

## Assistent des Verkaufsleiters

ihrer Kondensatorenabteilung

## Elektroingenieur HTL

zweisprachig (deutsch — französisch, Dialekt erwünscht) mit Englischkenntnissen, teilweise für die Ausarbeitung von Projekten im Werk, teilweise für den Besuch der Schweizer Kundschaft als technischer Berater.

Eintritt nach Übereinkunft.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an die

**Direktion Leclanché S.A.,  
1401 Yverdon**

109

Unsere Abteilung Fernmeldebau in Bern sucht einen

## Elektroingenieur HTL

für die Kontrolle von Schwachstromanlagen, die Abnahme von Fachprüfungen sowie das Aufstellen von Richtlinien für Telefoninstallationen.

Von unserem neuen Mitarbeiter erwarten wir abgeschlossene Studien und einige Jahre Erfahrung auf dem Installationsfach, Sinn für Teamarbeit und gute Sprachkenntnisse (Muttersprache Deutsch oder Französisch mit fundierten Kenntnissen der andern Sprache).

Interessenten steht Herr Gmür (Telefon 031 / 62 27 92) für nähere Auskunft gerne zur Verfügung. Ihre Bewerbung mit Ausweisen über Studien und bisherige Tätigkeit richten Sie bitte an die



**GENERALDIREKTION PTT**  
Personalabteilung  
Viktoriastrasse 21  
3030 Bern

110

## VERBAND SCHWEIZERISCHER ELEKTRIZITÄTSWERKE (VSE)

sucht für die Betreuung des Bereiches  
«Technik» in seinem Verbandssekretariat  
einen

## dipl. Elektroingenieur ETH

(evtl. Elektroingenieur HTL)

### Tätigkeitsgebiet:

- Betreuung verschiedener VSE-Kommissionen und Arbeitsgruppen für betriebstechnische und Normierungsfragen
- Ausarbeitung von Statistiken
- Betreuung der Kontakte mit den Mitgliedswerken in betriebstechnischen Fragen
- Vertretung der Werksbelange als Mitglied in verschiedenen nationalen Gremien
- Betreuung der Kontakte mit diversen nationalen und internationalen Organisationen

### Anforderungen:

- einige Jahre Praxis in der Elektro-Industrie oder in einem Elektrizitätswerk
- Sinn für Flexibilität und Zusammenarbeit
- Organisatorische Fähigkeiten
- gute Kenntnisse der französischen Sprache
- Idealalter: 30–40 Jahre

### Wir bieten:

- interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit mit grosser Selbständigkeit
- Dauerstelle — angenehmes Arbeitsklima (20 Mitarbeiter)
- fortschrittliche Sozialleistungen
- idealer Arbeitsplatz im Zentrum von Zürich (Bahnhofplatz)

Handschriftliche Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:



**Direktion Verband  
Schweizerischer Elektrizitätswerke**  
Bahnhofplatz 3, Postfach 3295,  
8023 Zürich

95





## Association Suisse des Electriciens

### Inspection des installations à courant fort

Nous cherchons pour notre bureau de Lausanne un

### ingénieur électricien EPF ou ETS

dont l'activité comprendra:

- Examen des critères relatifs à la sécurité du matériel électrique à basse tension
- Etude de projets et vérification d'exécution d'installations à haute tension
- Contrôles d'installations à basse tension
- Enquêtes concernant des accidents dus à l'électricité
- Rédaction de rapports et travaux administratifs

Nous offrons un emploi stable et les avantages sociaux d'une entreprise importante. Le candidat, de langue française et doué d'entregent, doit être apte à rédiger aisément en français et en allemand.

Une activité pratique de quelques années dans le domaine des installations à courant fort (construction, exploitation) est également requise.

Les intéressés sont invités à adresser leur candidature à

**l'Association Suisse des Electriciens,**  
Inspection des installations  
à courant fort,  
Chemin de Mornex 3, **1003 Lausanne,**  
Téléphone 021 / 22 66 96

114



**Industrielle Betriebe Burgdorf**  
Abteilung Elektrizitätswerk

Infolge bevorstehender Pensionierung des bisherigen Stelleninhabers suchen wir einen selbständigen und initiativen

### Kontrolleur

für die elektrischen Hausinstallationen.

Das Aufgabengebiet umfasst für eine Stadt mit rund 16 500 Einwohnern

- den Verkehr mit den Installateuren
- die Behandlung der Installationsgesuche
- die Abnahmen und periodischen Kontrollen

Erfahrung in einem Elektrizitätswerk ist erwünscht, jedoch nicht Bedingung. Mithilfe beim Pikettdienst. Wir bieten eine der Ausbildung und Erfahrung entsprechende Besoldung im Rahmen der städtischen Personalordnung, gute Arbeitsbedingungen und Sozialleistungen.

Interessenten mit einer abgeschlossenen Ausbildung und bestandener Kontrolleurprüfung senden die Bewerbung mit Angaben über Lebenslauf, Ausbildung, Zeugniskopien, Bild und Gehaltsansprüchen bis zum 7. Juni 1980 an:

**Direktion Industrielle Betriebe Burgdorf**  
Bernstrasse 102, Postfach 297, **3400 Burgdorf**  
Telefon 034 / 22 33 33

111



## Bernische Kraftwerke AG

Wir suchen für unser Betriebsbüro in Biel jüngeren

### Ingenieur HTL

**Fachrichtung Starkstrom**

Zum **Aufgabenbereich** gehören:

Projektierung und Bauleitung von Transformatorenstationen sowie Hoch- und Niederspannungsleitungen, Betriebsüberwachung, Verhandlungen mit Behörden und Abnehmern.

**Wir verlangen:**

Initiative, Organisationstalent, Muttersprache deutsch mit guten Französischkenntnissen.

**Wir bieten:**

Selbständige Tätigkeit und zeitgemässe Arbeitsbedingungen.

Bewerber melden sich bitte schriftlich oder über Telefon 032 / 22 47 11, intern 10.

**Bernische Kraftwerke AG**  
Betriebsleitung  
**2500 Biel, Bahnhofstrasse 12**

115

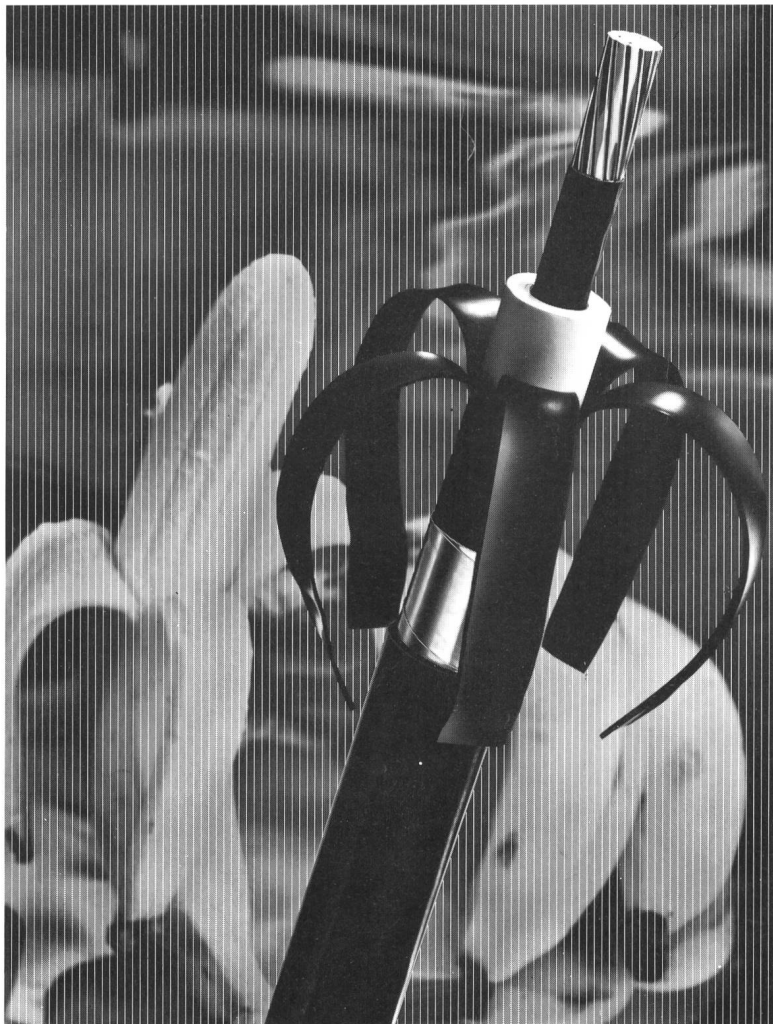
**Das Angebot ist vielfältig...**

**PPb-PE-XLPE-EPR**

jedes dieser Isoliermedien hat seine Vorzüge,  
aber **wenn EPR...** dann  
das Mittelspannungskabel

**EPR "BANANE"**

**ETHYLENE-PROPYLENE-RUBBER**



mit  
leicht abziehbarer  
äusserer Leitschicht,  
ein Kabel der dritten  
Generation!

**denn es ist**

- widerstandsfähiger
- sicherer
- wirtschaftlicher
- angenehmer zu montieren.

**EINE NEUHEIT VON CORTAILLOD**

Verlangen Sie unsere unverbindliche Beratung!

CABLES CORTAILLOD — 100 JAHRE IM DIENSTE DES FORTSCHRITTS  
CABLES CORTAILLOD SA 2016 Cortailod Tel. 038 44 11 22

# Der Fortschritt in der Mittelspannungstechnik

Die Energieerzeugung und damit auch die Verteilung gewinnt ständig an Bedeutung. Die steigenden Kosten können und müssen durch entsprechende wirtschaftlichere, rationellere Technik in vertretbaren Grenzen gehalten werden.

Für uns als Hersteller Grund genug, uns ständig Gedanken über neue Techniken zu machen. Ein Ergebnis: der neue Vakuum-Schalter.

## Ein Leistungsschalter für die unterschiedlichsten Betriebsanforderungen.

Der neue Vakuum-Leistungsschalter ist für schwierigste Schaltaufgaben (Ausschalten kapazitiver Ströme) wie auch für schaltarmen Betrieb bestens geeignet. Er zeichnet sich aus durch hohe mechanische Schaltspielzahlen und hohe Summenströme.

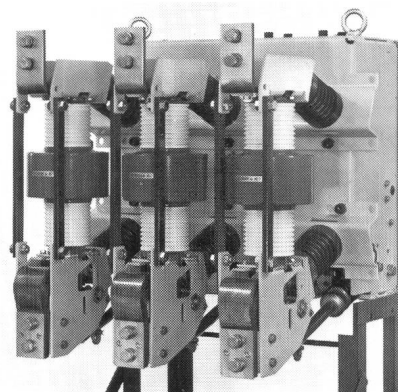
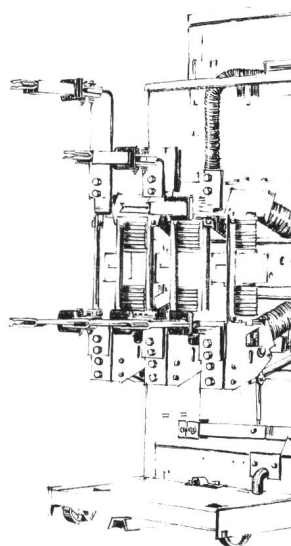
## Wartungsarm, einfach zu handhaben, wirtschaftlich im Einsatz

Wir garantieren mindestens

- 20 000 Schaltungen mit Nennstrom
  - 100 Schaltungen mit Nennkurzschlussstrom
  - 30 000 mechanische Schaltspiele
- bis zur nächsten Revision des Schalters. Die Vakuumschaltröhren sind wartungsfrei. Die wichtigsten Teile des Antriebes sind dauergeschmiert.

## Der Vakuum-Schalter – nur ein Beispiel aus unserem Gesamtkonzept

Wir bieten Ihnen ein Gesamtkonzept: ein komplettes Spektrum an Geräten und Anlagen, alle erforderlichen Dienstleistungen und unser Know-how aus der langjährigen Tätigkeit auf dem Gebiet der Energieerzeugung und -verteilung.



Die Zusammenarbeit mit uns bedeutet also für Sie ein weitgehendes Mass an technischer Sicherheit und wirtschaftlichem Einsatz.

## Mittelspannungstechnik von Siemens-Albis – mehr als eine Alternative

Wenn Sie nicht nur von einem Lieferanten abhängig sein wollen, wenn Sie Wert auf technischen Fortschritt und Reife legen und einen zuverlässigen Partner suchen – wir sind für Sie da.

**Siemens-Albis AG**  
**Vertrieb Energie-Erzeugung und Verkehr**

**Freilagerstrasse 28**  
**8047 Zürich**  
**01 247 31 11**

**Rue du Bugnon 42**  
**1020 Renens**  
**021 34 96 31**

# Der neue Vakuumschalter von Ihrem Partner Siemens-Albis